



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Joseph Đỗ Vương
Điện Thoại: (301) 336 - 2861.

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
 - Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
 - Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
 - 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
 - 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
 - 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
 - 8 giờ sáng: Thánh Lễ
 - 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
- Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
 - 7 giờ 30 sáng
 - 9 giờ sáng
 - 11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
 - 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
 - 6 giờ 30 tối: Kinh Thân Vụ & Châu Thánh Thể
 - 7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
 - 8 giờ sáng: Thánh Lễ
 - 8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng
 - 6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thân Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
 - 7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

CHÚA KHÔNG XUỐNG KHỎI THẬP GIÁ

“Nó đã cứu được kẻ khác thì hãy tự cứu mình đi, nếu nó thật là Đấng Kitô, người Thiên Chúa tuyển chọn” (Lc 23: 35).

“ Nếu ông là vua dân Do Thái, ông hãy tự cứu lấy mình đi” (Lc 23: 37).

“ Nếu ông là Đấng Kitô, ông hãy tự cứu ông và cứu chúng tôi nữa” (Lc 25: 39).

Một lần nọ trong khi suy niệm Thánh Kinh về biến cố Tử Nạn, và việc Chúa bị đóng đinh trên Núi Sọ, một anh bạn tôi đã lên tiếng với quan điểm của riêng anh: “Phải là mình, mình sẽ xuống khỏi thập giá và đến thẳng mấy tên trưởng tế, kỳ mục đang to mồm chế nhạo tát cho mỗi đứa một cái, rồi lại lên nằm trên thập giá cho bọn nó thấy mà kinh hồn”.

Thật ra không phải chỉ anh bạn kia mới nghĩ như vậy, mà có lẽ nhiều người, và kể cả chúng ta đôi khi cũng nghĩ như thế. Phải mà là chúng ta, chúng ta chắc chắn không để bọn tư tế, kinh sư, đầu mục, và đám quan quân hỗn độn ấy coi thường như vậy. Điều này có thể tìm thấy ngay trong cuộc sống thường ngày của chúng ta. Ai mà nói gì mình không làm hoặc không có thì bằng mọi giá phải cải chính, phải làm thế nào cho người nói ra câu nói ấy bẽ mặt. Nói cho ra nhẽ, nói để mà chừa lần sau đừng đụng chạm, xúc phạm đến ta nữa. Hoặc nếu mình có lỗi, có khuyết điểm thì lại tìm cách cắt nghĩa sao để người khác không nghĩ rằng mình tệ, mình dở, hoặc tầm thường như vậy. Và đó là tâm lý, là lối sống, và lối suy nghĩ thường tình của con người.

Chúa không xuống khỏi thập giá. Chúa Giêsu thì khác, Ngài không thể suy nghĩ và hành động theo lối thường tình. Ngài cũng không áp dụng lối sống thường tình được trong trường hợp này, vì đây là một việc làm đem lại sự giải thoát cho toàn thể nhân loại. Một việc làm liên quan đến vận mạng đời đời của nhân loại. Và vì thế, Ngài vẫn nhẫn nại ở trên thập giá để nghe những tiếng nhạo cười, thách thức. Để chứng kiến thái độ cao ngạo, tự mãn của những người ở dưới. Nhất là để cảm nín và chết đốn đau trên thập giá.

Chúa không xuống khỏi thập giá. Mặc dù Ngài có thừa quyền năng như Ngài đã chứng tỏ trước đó: cho người mù được thấy, què được đi, khu trừ ma quỷ ra khỏi nhiều người, chữa lành những kẻ phong cùi, khiến gió biển phải yên lặng, và nhất là cho kẻ chết sống lại. Những việc ấy Ngài đã làm được, thì việc xuống khỏi thập giá chắc chắn không phải là

việc làm khó khăn đối với Ngài. Nhưng Ngài đã không xuống khỏi thập giá. Ngài đã chết thắm, chết trần truồng trên đó giữa tiếng chửi rủa, những cái nhìn khinh bỉ của ngay cả tên cướp cùng chịu hành hình bên cánh trái của mình.

Chúa không xuống khỏi thập giá. Chúng ta có lý để nghĩ rằng trước khi tắt thở, Chúa cũng nên cho bọn tư tế, kỳ mục, và quan quân kia một bài học về uy quyền của mình, biết đâu chúng thấy vậy mà ăn năn, xám hối?! Nhưng Chúa vẫn không xuống khỏi thập giá.

Ở một khía cạnh khác, một góc độ khác, và nhất là ở cái nhìn của ơn cứu chuộc, thì chúng ta phải suy nghĩ về hành động không xuống khỏi thập giá kia của Ngài. Mặc dù Ngài có quyền và có khả năng làm việc ấy, nhưng Ngài đã không làm, vì đối với những kẻ yêu mến Ngài, thì đây không phải là một hành động thách thức, mà là một lời mời gọi dẫn thân. Do bởi tình mến, và vì yêu mến Con Thiên Chúa mắc xác phạm, đã chấp nhận chết đốn đau cho phần rỗi của nhân loại và của chính mình. Đó cũng là cuộc sống và cái chết mà Ngài đã tự nguyện. Một cái chết chứng tỏ tình yêu lớn lao mà Ngài dành cho mỗi người: “Không ai có tình yêu lớn lao hơn kẻ thí mạng sống vì người mình yêu” Gio 15:13). Ngài đã nói và đã thực hành điều ấy. Ngài muốn là một vị vua nhân ái. Ngài muốn xét xử thân dân mình trên ngai tòa thập giá, vì ở đó, Ngài đã chia sẻ đến tận cùng những đốn đau, yếu đuối, và mỏng dòn của thân phận con người.

Chúa không xuống khỏi thập giá. Vì Ngài muốn cho tất cả những ai sẽ theo Ngài phải hiểu rằng, sẽ không có con đường nào, và không có phương pháp nào để chiếm hữu nước trời, để được vào vĩnh hằng, vào được vương quốc tình yêu, ngoại trừ con đường thập giá. Đối với những thử thách, đau đốn của cuộc đời, điều mà Đức Gioan Phaolô II gọi là “mẫu nhiệm” của đau khổ hay mẫu nhiệm thập giá. Con người không thể nào phân tích, hoặc cắt nghĩa được thập giá, ngoại trừ họ khiêm nhường ôm vác nó. Và như Chúa Giêsu, sẵn sàng chịu đóng đinh trên đó. Điều này cũng giải thích tại sao Chúa đã không xuống khỏi thập giá. Nó cũng nói lên một điều huyền bí này là tất cả các thánh nhân, những người thân thiết với Chúa Kitô đều là những người “mê” thập giá, và đã bị đóng đánh trên đó vì Ngài.

Khi Giáo Hội đề cao vương quyền của Chúa Giêsu mà lại dùng biểu tượng thập giá, cái chết nhục nhã của Ngài trên đó, hẳn là Giáo Hội có ý muốn nhấn mạnh đến một vương quốc tình yêu, một vương quyền tình yêu, một dân tộc tình yêu mà Chúa Giêsu đã lấy chính cái chết của mình để giải thoát, để qui

tự, và để đem về lại cho Thiên Chúa Cha. Việc Ngài chấp nhận nhục nhã, và chết đờn đau trên thập giá chính là bước đầu để dẫn tới vinh quang phục sinh, và mở màn cho một vương quốc tình yêu vĩnh viễn.

Chúa đã không xuống khỏi thập giá. Xin cho chúng con cũng được vững vàng, can trường và bền bỉ với thập giá của cuộc đời chúng con.

T.S. Trần Quang Huy Khanh

7. *Têrêsa Đào Mộng Hoa*
8. *Madalêna Ngô Thị Xuân Minh*
9. *Phaolô Nguyễn Hiệp Tảo*
10. *Maria Đặng Thị Mỹ Dung*
11. *Gioankim Trần Bình Phú*
12. *Têrêsa Nguyễn Thị Ba*

LỄ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

Vì năm nay rơi vào ngày Chúa Nhật, nên Giáo Xứ sẽ long trọng cử hành **Thánh Lễ Mừng Kính Các Thánh Tử Đạo VN** vào ngày hôm sau, tức *thứ Hai ngày 25 tháng 11*. Hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ: *8 giờ sáng và 7 giờ tối*. Giáo Xứ mời tất cả anh chị em đến tham dự thánh lễ tạ ơn và tôn vinh Thiên Chúa đã cho Đạo Thánh Công Giáo của Ngài xuất hiện và lớn mạnh trên đất Việt Nam nhờ máu các thánh tử đạo Việt Nam. Vì các ngài là những tiền nhân anh hùng của chúng ta trong đức Tin, nên đây là dịp chúng ta bày tỏ lòng tôn kính, ghi ơn đối với các ngài về ơn huệ vô giá là Đạo Thánh Chúa mà các ngài đã minh chứng, bảo vệ, và truyền lại cho chúng ta bằng chính máu đào của các ngài.

THÁNH LỄ TẠ ƠN

Nhân ngày lễ *Tạ Ơn (Thanksgiving Day)* của nước Mỹ vào *thứ Năm ngày 28 tháng 11*, Giáo Xứ mời tất cả anh chị em đến tham dự **Thánh Lễ Tạ Ơn** vào **9 giờ sáng**, trước lễ lúc 8 giờ 30 sẽ có **Chầu Minh Thánh Chúa** và nguyện kinh Sáng (sẽ không có thánh lễ chiều hôm đó).



Đặc biệt để bày tỏ lòng tri ân của Giáo Xứ, Cha Chánh Xứ sẽ dâng thánh lễ Tạ Ơn hôm đó cũng như các thánh lễ mỗi ngày sau đó cho đến thứ Tư tuần sau (1/12) để cầu nguyện cho tất cả thiện nguyện viên và ân nhân của Giáo Xứ, còn sống cũng như đã qua đời.

GIẢI TỘI MÙA VỌNG – Mùa Vọng bắt đầu vào Chúa Nhật ngày 1 tháng 12. Để chuẩn bị tâm hồn cho anh chị em về mặt luân lý và thiêng liêng, sẽ có **Giải Tội vào Mùa Vọng** cho cả Giáo Xứ vào tối **thứ Sáu ngày 13 tháng 12** bắt đầu khoảng **từ 7 giờ 30 cho đến 10 giờ**, sẽ có nhiều cha ngồi tòa giải tội cho anh chị em. Xin lưu ý các em học giáo lý trong Giáo Xứ sẽ xưng tội bên trường học vào Chúa Nhật ngày 8 và 15 tháng 12, từ 1:30 đến 3 giờ chiều.

LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI – Năm nay vì trùng vào Chúa Nhật thứ 2 mùa Vọng, nên lễ

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG MƯỜI MỘT

Ý nguyện chung: Cầu cho tinh thần đối thoại, gặp gỡ, và hòa giải được chỗi dậy ở vùng Cận Đông, nơi mà các cộng đồng tôn giáo khác nhau đang chung sống.

TIN TRONG TUẦN

THÁNG MƯỜI MỘT, THÁNG CÁC ĐẰNG LINH HỒN – Truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành tháng 11 để nhắc nhở các tín hữu ý thức về thực tại tính của Luyện Ngục cũng như bổn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục.

Theo đức Tin Công Giáo thì *"Luyện ngục là tình trạng của những người chết trong tình thân với Thiên Chúa, nhưng, dù đã được đảm bảo ơn cứu độ vĩnh cửu, họ còn cần được thanh luyện trước khi vào hưởng hạnh phúc thiên đàng"* (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 210). Về bổn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục, thì *"nhờ sự 'các thánh thông công' các tín hữu còn sống hành trên trần gian, có thể giúp đỡ các linh hồn nơi luyện ngục, bằng cách dâng lời cầu khẩn, đặc biệt là thánh lễ, và cả những việc bố thí, những ân xá và những việc hãm mình để cầu cho họ"* (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 211). Chúng ta đặc biệt nhớ đến và cầu nguyện cho các Linh Mục của Giáo Xứ đã qua đời là Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long và các cha Giuse Bùi Trang Nghiêm, cha Đa Minh Vũ Ngọc An, cha Hilariô Trần Khắc Hỷ, và những anh chị em giáo dân sau đây của Giáo Xứ đã qua đời trong 12 tháng qua (lễ an táng trong khoảng thời gian từ 1/11/2018 đến 1/11/2019):

1. *Gioan Vũ Khải*
2. *Theodore Bertram Middleton*
3. *Têrêsa Phạm Thị Nhiều*
4. *Tôma Nguyễn Văn Phú*
5. *Maria Phạm Nguyệt Hồng*
6. *Gioan Trần Văn Bình*

trọng Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội được Giáo Hội dời vào thứ Hai ngày 9 tháng 12. Vào hôm đó Giáo Xứ sẽ có *hai thánh lễ* vào **8 giờ sáng** và **7 giờ tối**.

CẬP NHẬT VỀ GHẾ NHÀ THỜ – Trong hai tuần qua các thợ làm ghế nhà thờ đã gắn thêm các phần ghế bị thiếu và hai băng ghế mới ở cuối. Thợ sẽ cố gắng hoàn tất phần gỗ vào tuần tới. Công trình sửa đổi ghế kéo dài ba năm lý do chậm trễ chính là vì công ty Miller Church Interior đặt hàng thiếu và trì hoãn quá lâu không chịu hoàn tất các đơn đặt hàng với công ty Sauder là công ty chế tạo các phần gỗ của ghế (từ khi một đơn đặt hàng hoàn tất gửi đi cho đến khi đồ được giao mất khoảng 12 tuần lễ). Để tránh tình trạng đã xảy ra cho phần gỗ, các thợ làm ghế đã trực tiếp đặt hàng các phần còn lại là khung quỳ và nệm quỳ với một công ty chế tạo khác. Hy vọng trước Giáng Sinh hay tối thiếu đầu năm tới, không những các ghế sẽ có đầy đủ các phần quỳ gồi, mà các nệm quỳ cũng được thay mới lại với phẩm chất bền hơn. Cha Chánh Xứ cảm ơn sự kiên nhẫn chờ đợi của anh chị em. Nhờ chúng ta sửa chữa và sắp xếp lại các ghế cũ và chỉ đặt thêm những phần thiếu, nên chúng ta tiết kiệm được không dưới 200 ngàn dollars, so với việc chúng ta thay mới toàn bộ. Như anh chị em đã thấy việc sắp xếp sửa chữa lại cung thánh và các ghế có những ích lợi sau: dù ngồi chỗ nào cũng đều tập trung vào cung thánh, thêm được gần 100 chỗ, nhìn rộng rãi hơn, đẹp hơn, đi dâng Thánh Giá được đúng cách không bị ghế cản trở vv...

MỪNG LỄ QUAN THẦY CA ĐOÀN GIÁO XỨ – Thứ Sáu ngày 22 tháng 11 là lễ thánh Cecilia, trinh nữ tuấn đạo, Bồn Mạng Ca Đoàn Giáo Xứ. Nhân lễ Bồn Mạng của Ca Đoàn, Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn tinh thần phục vụ hăng hái và trung thành của anh chị em ca đoàn trong sinh hoạt phụng tự của Giáo Xứ. Xin thánh nữ Cecilia cầu bầu cùng Chúa để Ngài ban cho các anh chị em ca đoàn được hồn an xác mạnh và phục vụ Ngài và Giáo Hội trong tinh thần cầu nguyện, khiêm nhường và hiệp nhất.

CT GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

1. **Chúa Nhật Nghỉ Lễ Tạ Ôn:** Để tiện cho một số gia đình đi xa vào cuối tuần dài nghỉ lễ Tạ Ôn (long weekend), BDH GL-VN xin sửa lại lịch học: ngày CN nghỉ lễ sẽ là CN ngày 1 tháng 12 chứ không phải CN ngày 24 tháng 11 như đã in trong lịch. Như vậy CN 24/11 vẫn có học Giáo Lý

và Việt Ngữ như thường lệ, nhưng các em sẽ nghỉ học vào CN sau đó.

2. **Giải Tội Mùa Vọng:** *Có Giải Tội Mùa Vọng cho Các Học Sinh Giáo Lý* từ Lớp 3 đến Lớp 6 vào **Chúa Nhật ngày 8 tháng 12**, và từ lớp 7 đến lớp 8 vào **ngày 15 tháng 12 từ 1 giờ 30 đến 3 giờ chiều** trong cafeteria của trường White Oak Middle School.

Lưu ý: Các em vẫn học giáo lý như thường lệ vào hai CN này, vì học sinh mỗi lớp chỉ mất khoảng 15 đến 20 phút xung tội.

3. **Ngày Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu:** Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* là:

a. **Ngày Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 30 tháng Năm năm 2020** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Em nào không tĩnh tâm và xưng tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.

b. **Ngày Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô** vào **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 13 tháng 6 năm 2020**.

Đương nhiên để được xưng tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

4. **Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu:**

a. *Gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó.* Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần phải sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học thì phải xin phép Cha Chánh Xứ (ngài sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin). (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

Cũng lưu ý, có những em vừa học trường đạo vừa học giáo lý trong giáo xứ, trường đạo thì lớp 2, còn giáo lý trong giáo xứ thì lớp 1, những em đó cũng vẫn được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác) và phụ huynh cũng cần phải liên lạc sớm với thầy Nguyễn Minh Hoàng.

b. Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO GIỚI TRẺ SAU THÊM SỨC

Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức sẽ có hoạt động sau trong tháng 11 và tháng 12:

(1) **Chúa Nhật Giới Trẻ** vào ngày **17 tháng 11** gồm có: (a) **Thánh Lễ** bằng tiếng Anh vào lúc **11 giờ** ở hội trường Giáo Xứ. (b) **Học Hỏi Sự Thật** về đề tài: “*Những Gì Xảy Ra Sau Cái Chết*” (chia sẻ, trao đổi kinh nghiệm học hỏi diễn ra sau thánh lễ. (c) Huấn luyện về môi trường an toàn. Các em cũng sẽ được ăn trưa nhẹ và có sinh hoạt giải trí hay thể thao trước khi kết thúc (phụ huynh có thể đón các em lúc 2 giờ).

(2) **Phục Vụ/Cầu Nguyện (Gioan 3,16)**: Vào **Chúa Nhật ngày 24 tháng 11** sau lễ 11 giờ sẽ có cầu nguyện cho các linh hồn trong luyện ngục và cũng đặc biệt cầu nguyện cho những người VN đã chết trên đường rời bỏ quê hương để thoát khỏi chế độ cộng sản và tìm cuộc sống phù hợp nhân phẩm (trong số các linh hồn người Việt đã chết đó có linh hồn của 39 cách đây không lâu đã bị chết ngột trên đường trốn qua Anh). Ở trong tiền sảnh nhà thờ có đề từ bích chương (poster), anh chị em có thể ghi tên linh hồn người thân đã qua đời trên đó. Mục Vụ Giới Trẻ sẽ cầu nguyện cho các linh hồn đó cũng như các linh hồn người Việt đã chết cách này các khác vì chế độ cộng sản.

(3) **Tĩnh Tâm Mùa Vọng**: Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức sẽ tổ chức Tĩnh Tâm cho các em đã thêm sức về đề tài: “*Sống Trọn Vẹn – Hành Trình Thách Thức Về Nước Chúa*” vào **Thứ Bảy ngày 21 tháng 12 năm 2019**, từ **7 giờ sáng đến 10 giờ tối**, tại Nhà Thờ Giáo Xứ. Xin phụ huynh khích lệ con em tham dự buổi tĩnh tâm, cho dù các em không thường xuyên tham dự chương trình Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức.

(4) **Liên Hoan Giáng Sinh** vào **Thứ Sáu ngày 27 tháng 12** từ **7 giờ tối đến 10 giờ tối** trong Hội Trường Giáo Xứ.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4), anh Joseph Đỗ Vương (Điều Hiệp Viên Mục Vụ Giới Trẻ) ở số 301 366 2861, hay anh Joseph Nguyễn Minh (Đặc Trách Giáo Lý Mục Vụ Giới Trẻ) ở số 714 726 6350. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS – Parish Faith Formation for Post-confirmation Youths, especially those who were born or raised in America, will have these activities in November and December:

(1) **Youth Sunday, November 17th**: (a) **Mass** in English at 11 am in the church basement. (b) **Truth Learning** on the topic “What Happens after Death?” (c) Safety Environment Training; *light lunch refreshments are also provided, and there are also entertainment/games/sports at the end.* (Parents can pick up their youths around 2:00 pm).

(2) **J316 (Service/Prayer)**: On Sunday November 24 after the 11 pm Mass, youths will pray for all the souls in Purgatory and also for those Vietnamese people who have died on their journey to flee the communist dictatorship and to seek a life worthy of human dignity (date/time is to be announced soon).

(3) **Advent Retreat** : Theme: “**Fully Alive – The Treacherous Journey to Our Kingdom**” Date and Time: **Saturday December 21, 2019 from 7 am to 10 pm.** Place: **Our Lady of Vietnam Catholic Church.** Please sign up after 11 am Mass.

(4) **Christmas Party on Friday December 27th** from 7 pm to 10 pm in the church basement.

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran, pastor, at parish number 301 622 4895 (ext.4), Joseph Đỗ Vương, (Youth Ministry Coordinator) at 301 366 2861 (receiving texting), or Joseph Nguyễn Minh (Youth Ministry Chief Catechist) at 714 726 6350 (receiving texting).

MỪNG LỄ QUAN THẦY ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ GIÁO XỨ – Nhân dịp Giáo Xứ chúng ta mừng lễ Các Thánh Tuần Đạo Việt Nam vào thứ Hai, ngày 25 tháng 11, là lễ Quan Thầy của Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Anrê Dũng Lạc trong Giáo Xứ. Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn Đoàn đã giúp cho Giáo Xứ trong việc tổ chức sinh hoạt và huấn luyện cho nhiều em nhỏ trong Giáo Xứ, cũng như trong một số hoạt động khác của Giáo Xứ, đặc biệt giúp trật tự trong ngoài nhà thờ. Xin Thiên

Chúa qua sự cầu bầu của Mẹ Maria Nữ Vương các Thánh Tử Đạo, thánh Anrê Dũng Lạc và các Bạn Tử Đạo Việt Nam, tiếp tục ban dồi dào phúc lành cho các hoạt động của Đoàn.

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org . Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

1. **College Mass or Holy Hour + Dinner**
Date and Time: Monday December 23, 2019
Location: Olons House at St. John Catholic Church, Hollywood, MD. *Please contact the Office of Priest Vocations for more updated information.*
2. **Men’s Discernment Retreat**
Date and Time: Friday to Sunday, Jan 31 to Feb 2, 2020
Location: Saint John Paul II Seminary and Washington Retreat House, Washington, DC. *This retreat is for men of college age and up. Register is needed at www.DCpriest.org.*
3. **Quo Vadis Excursion Day**
Date and Time: Sunday, March 29, 2020
Location: Montgomery County.
This excursion is for boys of high school age. Please contact the Office of Priest Vocations for more updated information.

RỬA TỘI TRONG THÁNG MƯỜI HAI NĂM 2019 - Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ vào Chúa Nhật **thứ hai** mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 8 tháng 12 năm 2019**, trong thánh lễ 11 giờ. Xin cha mẹ và em bé có mặt sớm ở nhà thờ để Cha Chánh Xứ cử hành một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải học **lớp chuẩn bị rửa tội** vào **Chúa Nhật tới, tức ngày 1 tháng 12, vào lúc 10 giờ sáng trong nhà xứ** (ngay sau lễ 9 giờ sáng). Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần vào

Chúa Nhật **thứ nhất** của mỗi tháng **chẵn** trong nhà xứ, thời giờ chính xác sẽ thông báo trước một vài tuần (lớp tới đây sẽ vào Chúa Nhật ngày 2 tháng 2 năm 2020).

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH

Vì giáo xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần cuối của tháng Mười. Nhưng đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không thể dự lớp của giáo xứ, nhưng biết tiếng Anh, cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân mà Tổng Giáo Phận Washington tổ chức quanh năm ở nhiều giáo xứ khác nhau. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:



Marriage Preparation

Archdiocesan Marriage Preparation Classes – As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers

Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. Please contact the office at 301 853 4546 or visiblesign@adw.org for the schedule and places

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN

*Văn phòng Đồi Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân*. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.*

*Văn phòng cũng đứng ra tổ chức lớp hướng dẫn về kế hoạch hóa gia đình *cách tự nhiên*:*

Thời gian: vào một số ngày thứ Bảy như sau: ngày 7 tháng 9 (2019), ngày 14 tháng 12 (2019), ngày 7 tháng 3 (2020), ngày 27 tháng 6 (2020), từ 10 giờ sáng đến 1 giờ chiều.

Địa điểm: Catholic Charities/St. Andrews Mission, 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902, Phòng 301.

Lệ phí: \$20 (bao gồm tài liệu phát ra).

Để biết thêm thông tin xin liên lạc Văn phòng Đồi Sống Gia Đình ở số 301 853 4546 hay điện thư visiblesign@adw.org.

NATURAL FAMILY PLANNING CLASSES

Natural Family Planning is a morally sound and highly effective method for couples to manage their fertility in a way that respects God and each other.



Instead of wrestling with their fertility or working against it, couples are trained to understand, and

then cooperate with, their naturally-occurring fertility signals in order to make informed and prayerful decisions regarding the growth of their family. For a list of NFP-certified instructors, go to the following link: adw.org/wp-content/uploads/sites/2/2019/02/NFP-INSTRUCTORS-LIST-2019.pdf.

The Office for Family Life of the Archdiocese of Washington also invites married couples to Natural Family Planning Introductory Class:

Dates and Time: Saturdays: Sept 7 (2019), Dec 14 (2019), March 7 (2020), June 27 (2020), 10 am – 1 pm.

Location: Catholic Charities/St. Andrews Mission, 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902, Room 301.

Fee: \$20 (materials are included).

For more information: Call the Office for Family Life: 301 853 4546 or email: visiblesign@adw.org

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ



Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE

Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Retrouvaille (pronounced retro-vi with a long i) helps couples through difficult times in their marriages. This program has helped many couples experiencing difficulties in their marriage. For confidential information or to register for the upcoming program beginning with a weekend on January 24th – January 26th, 2020, please visit:

www.HelpOurMarriage.org, call (443) 400-7017, or email: 3015@retrouvaille.org

**CÁC TIN TỨC KHÁC
LIÊN HỆ ĐẾN GX**

Bữa Ăn Giáng Sinh Dành Cho Những Ai Lẻ Loi Túng Thiếu – Từ nhiều năm nay vào ngày Giáng Sinh (25/12), Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội vẫn cung cấp **Bữa Ăn Giáng Sinh** cho những người lẻ loi, già cả, túng thiếu trong vùng thủ đô Washington. Bữa Ăn Giáng Sinh cũng sẽ được mang đến tận nhà vào ngày lễ Giáng Sinh cho những người lẻ loi, già cả, túng thiếu mà không có phương tiện đi lại. Vì vậy anh chị em thấy những ai cần chút quà Giáng Sinh này (kể cả khi họ không phải là người Công Giáo) xin gọi cho chị Nguyễn Thị Ánh Tuyết trưởng Ban Bác Ái của Giáo Xứ (301 661 8432 từ 9 giờ sáng đến 7 giờ tối) hay văn phòng Giáo Xứ (301 622 4895 vào giờ làm việc 10:30am-4:00pm vào Hai, Ba, Năm, Sáu) **trước thứ Ba ngày 17 tháng 12**, khi gọi xin có sẵn thông tin sau: tên người cần thức ăn, địa chỉ đầy đủ (với số apartment nếu có), và số điện thoại của người đó

Học Bổng của Hiệp Sĩ Đoàn Columbus Tiểu Bang MD Giúp Các Em Học Sinh Trung Học Trường Công Giáo



Mỗi năm Hội Đồng Hiệp Sĩ Đoàn Columbus của Tiểu Bang Maryland cho: 3 học bổng (the Frederick M. Gossman Memorial High School Scholarship) cho các em học sinh trung học trường Công Giáo mà là con cái của các hiệp sĩ thành viên của các hội đồng thuộc tiểu bang Maryland (\$1,500.00 mỗi năm và cho tới 4 năm), và 3 học bổng khác (the William J. O'Brien Jr., Memorial Catholic High School Scholarship) cho bất kỳ em nào Công Giáo trong tiểu bang Maryland đang học hay đã được nhận vào trường trung học Công Giáo (cũng \$1,500.00 mỗi năm và cho tới 4 năm). Phụ huynh và học sinh nào muốn biết thêm thông tin và lấy đơn xin học bổng, xin viết thư đến: Maryland State Council, Knights of Columbus, State Scholarship Chairman, P.O. Box 165, Westminster, MD 21158, hoặc vào trang mạng của hiệp sĩ Columbus: www.kofc-md.org, chọn “Programs”, rồi chọn “High School Scholarship Programs”. Xin lưu ý các đơn xin học bổng phải được nộp **trước ngày 1 tháng 2 năm 2020**.

Những Người Mang Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Need Help?)

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình

– Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng CN: Lễ Chúa Kitô Vua các Thánh Tử Đạo Việt Nam

Thứ Bảy 11/23/2019 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Thomas Nguyễn Thông Minh mới qua đời
- ✠ LH Maria Trần Thị Thoa mới qua đời
- ✠ LH Gabriel Nguyễn Hữu Dũng mới qua đời
- ✠ LH Nguyễn Thị Hiệp, Lh Đỗ Cao Thanh
- ✠ LH Ngô Thị Nhân, LH Ngô Văn Thanh
- ✠ LH Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Luca Ngô Ngọc Khánh

Pregnant? Need Help?

Hurt after an abortion? Call Project Rachel at 301-982-2008

* These centers provide: Options information, material aid, adoption information, housing referrals, post abortion support, STD/STI testing, mentoring and pre-natal classes.

<p>Birthright of Olney 301-570-3339 2915 F Olney Sandy Spring Rd., Olney, MD 20832</p> <p>Birthright of Prince Frederick, Inc. 410-257-1402 301 Steeple Chase Dr., Suite 405 Prince Frederick, MD 20678</p> <p>Capital Hill Pregnancy Center 202-546-1018 713 Maryland Ave., NE, Washington, D.C. 20002</p> <p>CareNet Center of Southern Maryland 301-737-4604 P.O.Box 31, Lexington Park, MD 20653</p> <p>Catherine Foundation Pregnancy Care Center 301-932-8811 3065 Old Washington Rd., Waldorf, MD 20601</p> <p>Centro Tepeyac 301-946-1022 12274 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902</p>	<p>Forestville Pregnancy Center 301-423-0063 3611 Branch Ave., Temple Hills, MD 20748</p> <p>Gabriel Network 800-286-3565 P.O.Box 2116, Bowie, MD 20718</p> <p>Laurel Pregnancy Center 301-776-9996 415 Main St., Laurel, MD 20707</p> <p>Northwest Pregnancy Center 202-483-7008 2702 Ontario Rd., NW Washington, D.C. 20009</p> <p>Rockville Women's Center 240-779-1585 12530 Parklawn Dr., Suite 170, Rockville, MD 20852</p> <p>Sanctuaries for Life 301-441-1472 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902</p> <p>Shady Grove Pregnancy Center 301-963-6223 16220 Frederick Rd, Suite 118 Gaithersburg, MD 20877</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

✠ LH Isave Đặng Thị Liên

- ✠ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✠ LH Maria Trần Thị Tuyết Lan mới qua đời
- ✠ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✠ LH Đaminh Phạm Viết Bình, LH Maria Phạm Thị Giàu
- ✠ LH Maria Lê Thị Kiên Giang
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Anton Nguyễn Hữu Đường
- ✠ LH Matheo Lê Thiện Quang và LH Đoinico Lê Thiện Phúc
- ✠ LH Phero và Anna
- ✠ 2LH Maria
- ✠ LH Harol và Marie Ames
- ✠ Cầu cho các đảng LH
- ✠ GD Tuyết Dang xin lễ tạ ơn
- ✠ GD Loan Điều dâng Lời tạ ơn Chúa và cầu bình an.

Chúa Nhật 11/24/2019 Năm C – Lễ Chúa Kitô Vua các Thánh Tử Đạo Việt Nam, lễ Nhỏ

Cầu cho các kitô hữu được hiệp nhất

Lễ 7:30am

- ✠ LH Cha Giuse Việt
- ✠ LH Linh Mục Giuse Mai Xuân Quý
- ✠ LH Thomas Nguyễn thông Minh mới qua đời
- ✠ LH Gabriel Nguyễn Hữu Dũng mới qua đời
- ✠ LH Toma Cao Văn Tuế lễ giỗ
- ✠ LH Nguyễn Thị Hiệp, LH Đỗ Cao Thanh
- ✠ LH Ngô Thị Nhân, LH Ngô Văn Thanh
- ✠ LH Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Phero Nguyễn Văn Nghìn
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Dâng
- ✠ LH O/B Phero và Maria Bùi Văn Toàn
- ✠ LH Anphaso Đại, LH Toma Phạm Ngọc Chân
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Quang Phạm
- ✠ LH Phero Châu Đông Dũng
- ✠ LH Phero Thân Văn Trí và Anna Đậu Thị Chín
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thế Bài, và lễ cầu cho LH TT/OB
- ✠ LH Maria + Gioanbaotixita
- ✠ LH Giuse Thân Thiên Đồng và Phero Thân Văn Trí
- ✠ LH Anna Đậu Thị Chín và các LH OB/Nội Ngoại

- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung, LH Maria Bùi Thị Sầu
- ✠ LH Maria Phạm Thị Vui, LH Anna Phạm Thị Oanh
- ✠ LH Anton Nguyễn Đình Chính và xin như ý
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Bảy
- ✠ Cầu cho các LH Mồ Côi/ và Tạ Ôn
- ✠ GD Đặng Phương Thao xin lễ tạ ơn chúa và Đức Mẹ cầu cho bình an và mỗi việc như ý
- ✠ GD Mai Trung Hòa cầu cho OB/TT/ và xin lễ tạ ơn
- ✠ GD Bao Tiet cầu cho LH Tiên Nhân Họ Phạm+Họ Bùi
- ✠ GD Hùng Hương / GD Phụng Tú.. ,GD Lưu Văn Vương,/ Tô Tiên, Ông Bà ,Nội Ngoại,Cha Mẹ, Anh Chị Em, và bình an cho tất cả mọi Gia Đình, cho các LH Thai Nhi mới qua đời

Lễ 9:00am

- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Đức Ông Phero nguyên Thanh long
- ✠ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Cha Giuse Thiêu, LH Cha Giuse Phát
- ✠ LH Thomas Nguyễn Thông Minh mới qua đời
- ✠ LH Anna Trần Thị Năm lễ giỗ
- ✠ LH Maria Julie mới qua đời
- ✠ LH Toma Cao Văn Tuế lễ giỗ
- ✠ LH Anton Lê Văn Vượng / LH Maria Vũ Thị Huệ
- ✠ LH Anton Phạm Văn Bích, LH Anna Phạm Thị Diễm, LH Anna Nguyễn Thị Xuân
- ✠ LH GioanBaotixita Nguyễn Tràng, Antôn Nguyễn Minh Tiến
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Bảy
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thanh Long mới qua đời
- ✠ LH Giuse Nguyễn Quang Anh lễ giỗ
- ✠ LH Maria Ngô Thị Nga/ 2 LH Anna
- ✠ LH Matthew Vũ Đình Chính và LH Isave Trần Thị Út
- ✠ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Đaminh Đặng Minh Quyền và Giuse Nguyễn Văn Phước
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Dominic Lê Minh Phong, LH Giuse Lê Quang Tuấn

- ✠ LH Maria Đặng Thị Bích, cầu xin ơn soi sáng và chữa lành cho con cháu
- ✠ LH Maria Tô Thị Ngoan, và Lh Maria Tô Thị Nghiêm
- ✠ LH Phero Trần Bang, LH Anna Thái Thị Ngự
- ✠ LH Giuse Phạm Tiến Hưng
- ✠ LH Phero Lê Văn Phi, LH Giuse Lê Quang Đình
- ✠ LH Maria Lê Thị Ngọc Quỳnh, LH Mathew Lê Thiện Phước
- ✠ LH GioanBaotixita Huỳnh Công Trứ
- ✠ LH Tômasô Đặng Văn Lĩnh
- ✠ LH Tômasô Đặng Ngọc Hùng
- ✠ LH Antôn và LH Ông Bà Tô Tiên
- ✠ GD Đoàn Hà cầu cho LH TT/OB/CM và các Thân Nhân
- ✠ Cầu xin ơn chữa lành cho Bà Hồ Thị Lập
- ✠ Cầu cho LH Ông Bà Cha Chú/ và các LH
- ✠ Bà Tựu cầu cho các Đấng LH, các LH Mồ Côi và các LH Thai Nhi, cầu xin ơn bình an và được ơn như ý nguyện của GD Tổng Vũ
- ✠ GD Đặng Phương Thao xin lễ tạ ơn chúa và Đức Mẹ cầu cho bình an và mỗi việc như ý
- ✠ GD Kim Tuyền cầu nguyện cho các LH Mồ Côi và các LH Thai Nhi
- ✠ GD Vũ Tổng dâng lời tạ ơn Thánh gia Thất
- ✠ GD Trần Ngọc Tiếp cầu cho OB/CM/ACE đã qua đời
- ✠ GD cầu cho TT/OB/CM 2 bên Nội Ngoại đã qua đời
- ✠ Cầu xin ơn bình an, sức khỏe và chóng hồi phục cho Ông Nguyễn Văn Ước, Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ GD Lê Thị Hương tạ ơn Đức Mẹ
- ✠ ,GD Lưu Văn Vương/ Cháu Tổng Việt Trường/ GD Ng Văn Tuoc., Cầu bình an và Sức Khỏe.

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Gabriel Nguyễn Hữu Dũng mới qua đời
- ✠ LH Thomas Nguyễn Thông Minh mới qua đời
- ✠ LH Toma Cao Văn Tuế lễ giỗ
- ✠ LH Nguyễn Thị Hiệp, LH Đỗ Cao Thanh, LH Ngô Thị Nhàn
- ✠ LH Ngô Văn Thanh, Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lê
- ✠ LH Bà Nguyễn Thị Tâm qua đời ở VN
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ LH GioaKim Trần Bình Phú
- ✠ LH Phêrô Vũ Văn Lanh
- ✠ LH Tomar Ng Văn Phủ

- ✠ LH Inhaxio Đỗ quang Vinh
- ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Matheo Lê Thiện Quang và LH Đôminicô lê Thiện Phúc
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✠ LH Lucia Dương Thị Đàm
- ✠ LH Anna Võ Thị Cúc
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Bảy
- ✠ LH Giuse Phạm Ngọc Huy, LH Maria Phạm Thị Bích Hà
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Tuất, LH Giuse Đỗ Đình Ấu
- ✠ LH Giacôbê Nguyễn Anh Luật/ LH Simon Nguyễn Hữu Tôn
- ✠ LH Fx Dương Hào và Catarina lê Thị Yên
- ✠ LH Phaolo Dương Văn Tư và LH Phaolo Nguyễn Văn Hành
- ✠ LH Phero Đoàn Quang Điềm và Lh Anna Dương Thị Giai
- ✠ Cầu cho LH Tiên Nhân, LH Giuse Chí và Catarina Mít
- ✠ LH Giuse Tuất và Maria Trương
- ✠ LH Ân Nhân và những người quý mến
- ✠ LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ
- ✠ LH Anna và Annê
- ✠ LH Phero Trần Bang, LH Anna Thái Thị Ngu
- ✠ LH Phero Bùi Văn Chấn, LH Maria Nguyễn Thị Tá
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Chúc
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Minh Châu
- ✠ LH Germaine Lê Thị Lài
- ✠ LH Teresa-Phero
- ✠ LH Phaolo Cô Trần Thị Điệp
- ✠ Tạ ơn Chúa Ba Ngôi, Thánh cả Giuse, và các Thánh Tử Đạo
- ✠ Cầu cho các Đấng LH Mồ Côi
- ✠ Cầu xin ơn chữa lành cho Bà Hồ Thị lập
- ✠ G Đ Nga Đào cầu cho các Đấng LH mồ côi
- ✠ GĐ Nguyễn Anh Quân Cầu xin ơn bình an sức Khỏe, và chữa lành bệnh
- ✠ GĐ Anh Ước Tạ ơn Chúa được B/A và phục hồi bệnh
- GĐ Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và xin ơn bình an

Thứ Hai 11/25/19 – Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam
Lễ 8:00am

- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long mới qua đời
- ✠ LH Gabriel Nguyễn Hữu Dũng mới qua đời
- ✠ LH Maria Julie mới qua đời
- ✠ LH Toma Cao Văn Tuế lễ giỗ
- ✠ LH Nguyễn Thị Hiệp, LH Đỗ Cao Thanh
- ✠ LH Ngô Thị Nhân, Lh Ngô Văn Thanh
- ✠ LH Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Catherine Maggiol Huỳnh Thị Hoa
- ✠ LH Anna Võ Thị Cúc
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Bảy
- ✠ GĐ Kim Tuyền cầu cho các LH Mồ Côi và Thai Nhi
- ✠ GĐ Đoàn Hà cầu cho các LH TT/ OB/ CM/ và các Thân Nhân

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Thomas Nguyễn Thông Minh mới qua đời
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long mới qua đời
- ✠ LH Gabriel Nguyễn Hữu Dũng mới qua đời
- ✠ LH Maria Julie Mới qua đời
- ✠ LH Nguyễn Thị Hiệp, Lh Đỗ Cao Thanh
- ✠ LH Ngô Thị Nhân, LH Ngô Văn Thanh
- ✠ LH Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Gioa Kim Trần Bình Phú
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✠ LH Louis Maggiol
- ✠ LH Anna Võ Thị Cúc
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Bảy
- ✠ GĐ Đoàn Hà cầu cho các LH TT/OB/CM/ và Thân Nhân
- ✠ GĐ Kim Tuyền cầu cho các LH Mồ côi và Thai Nhi

Thứ Ba 11/26/2019 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

- ✠ LH Thomas Nguyễn Thông Minh mới qua đời
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long mới qua đời
- ✠ LH Gabriel Nguyễn Hữu Dũng mới qua đời
- ✠ LH Maria Julie Mới qua đời
- ✠ LH Nguyễn Thị Hiệp, Lh Đỗ Cao Thanh
- ✠ LH Ngô Thị Nhân, LH Ngô Văn Thanh
- ✠ LH Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Gioa Kim Trần Bình Phú
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✠ LH Louis Maggiol
- ✠ LH Anna Võ Thị Cúc
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Bảy
- ✠ GĐ Đoàn Hà cầu cho các LH TT/OB/CM/ và Thân Nhân

✠ GD Kim Tuyền cầu cho các LH Mồ côi và Thai Nhi

Thứ Tư 11/27/2019 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

- ✠ LH Maria Julie mới qua đời
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long mới qua đời
- ✠ LH Gabriel Nguyễn Hữu Dũng mới qua đời
- ✠ LH Nguyễn Thị Hiệp, Lh Đỗ Cao Thanh
- ✠ LH Ngô Thị Nhân, Lh Ngô Văn Thanh
- ✠ LH Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Huệ
- ✠ LH Maria Trần Thị Quy
- ✠ GD Đoàn Hà cầu cho các LH TT/ OB/ CM/ và các Thân Nhân
- ✠ Cầu xin Như Ý

Thứ Năm 11/28/2019 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 9:00am

- ✠ LH Maria Julie mới qua đời
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long mới qua đời
- ✠ LH Gabriel Nguyễn Hữu Dũng mới qua đời
- ✠ LH Nguyễn Thị Hiệp, LH Đỗ Cao Thanh
- ✠ LH Ngô Thị Nhân, LH Ngô Văn Thanh
- ✠ LH Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Năm lễ giỗ
- ✠ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✠ LH GioanBaotixita Doãn Văn Nga
- ✠ LH Maria Madalena Đinh Thiên Thanh
- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung, LH Maria Bùi Thị Sầu, LH Maria Phạm Thị Vui
- ✠ 2 LH Maria theo ý chỉ
- ✠ Cầu cho Tất Cả các Thiện Nguyện Viên và các Ân Nhân của Giáo Xứ, còn sống cũng như đã qua đời
- ✠ GD Chị Điều xin lễ cho các LH Mồ Côi
- ✠ GD Bao Tiet tạ ơn Chúa và Mẹ Maria
- ✠ GD Đoàn Hà cầu cho các LH TT/OB/CM và các Thân Nhân

✠ GD Tony Phạm xin lễ tạ ơn Thiên Chúa, Mẹ Maria 1 năm an lành và Tạ ơn quý Cha , quý Thầy đã dâng Thánh Lễ trong Năm

Thứ Sáu 11/29/2019 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long mới qua đời
- ✠ LH Maria Julie mới qua đời
- ✠ LH Gabriel Nguyễn Hữu Dũng Mới qua đời
- ✠ LH Nguyễn Thị Hiệp, LH Đỗ Cao Thanh
- ✠ LH Ngô Thị Nhân, LH Ngô Văn Thanh
- ✠ LH Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Tôma, Maria, Giuse, Agnes, Matha và các LH
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Bảy
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✠ GD Đoàn Hà cầu cho các LH TT/ OB/ CM và các Thân Nhân
- ✠ Cầu cho Tất Cả các Thiện Nguyện Viên và các Ân Nhân của Giáo Xứ, còn sống cũng như đã qua đời/

✠

**BÁO CÁO TÀI CHÍNH
11/18/2019**

Quỹ Điều Hành:	\$9,338.00
1. Thu Hàng Tuần	\$7,388.00
Tiền Giỏ	\$2,242.00
Bao Thư	\$ 3,236.00
Chi Phiếu	\$ 1,910.00
2. Các khoản Thu Khác	\$ 1,950.00
Rau và Đậu Hũ	\$ 300.00
Bán bánh mì	\$ 1,000.00
Cô Xuân bán rau	\$ 50.00
Rua toi em be	\$ 100.00
Dam cưới a/c Anh Thu	\$ 200.00
Đám tang Nguyễn Thành Long	\$300.00
Chi trong tuần	\$ 21,461.09



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraMinhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thường mại trên 50 triệu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC



Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI



Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về
phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hpcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

MAXIM PHARMACY

Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.



EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220

201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233

307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

GEORGE MASON MORTGAGE, LLC
 A Subsidiary of United Bank

Linh Nguyen Office: 202.459.0314
 Client Services Manager Cell: 301.529.5272
NMLS# 661487 Fax: 703.633.3368
 Email: Lnguyen@gmmlc.com
 1750 Tysons Boulevard, Suite 100
 Mclean, VA 22102

HINES-RINALDI (301) 622-2290
 Funeral Home, Inc.

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com

TRAN Braces for
ORTHODONTICS Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

FRANCIS BUI MARYLAND LICENSED REALTOR
 C: (301) 244 - 9810
 T: (240) 650 - 1705
FRANCIS@FRANCISBUI.COM
WWW.FRANCISBUI.COM
 "MUA BÁN NHÀ CỬA
 TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO"
 7320 STANDISH PLACE, SUITE 195, ROCKVILLE, MD 20855 | (866) 987 - 3937

BÁC SĨ NHA KHOA

BUI QUỐC LÂN, DDS

Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn



MUSIC EDUCATOR

NHÓM DẠY NHẠC CỤ

Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant

PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu,
Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

New Orleans
Live Crawfish & Seafood

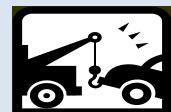
5 Phút từ Eden Center Mua 5 lbs, Tặng 1 lb
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

Bảo hiểm cho các bệnh hiểm nghèo và nhân thọ

 Frank Do Agency Director 240-481-6427
 → có tiền mặt cho con đi học đại học
 → có tiền mặt để hưởng hưu
 → có tiền bệnh khi bị stroke, heart attack, cancer, vv.
 → có tiền tử khi mất
 → có giá cả rất tốt
Muốn có bình an, hãy có bảo hiểm với AIG!

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN



Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.

Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500